

**LZA Terminoloģijas komisijas
Informācijas tehnoloģijas, telekomunikācijas un elektronikas
apakškomisijas sēdes
protokols 354**

Sēde notiek 2010. g. 28. maijā. Sēdē piedalās: Juris Borzovs, Eduards Cauna, Jānis Cīrulis, Ilze Ilziņa, Inārs Jēkabsons, Ligita Kauķe, Aldis Lauzis, Dzintars Skarbovskis, Juris Smotrovs.

Kā pirmo apspriedām terminu "impression", kas ir ļoti izplatīts interneta reklāmas jomā. Tam pretstatīti divi latviskojumi

impression	<i>parādījums ekspozīcija</i>
-------------------	-----------------------------------

No SIA *Tilde* piedāvātajiem pieņemti termini

ducking	<i>pieklusināšana</i>
e-book device, e-book reader, e-reader	<i>e-grāmatu lasītājs</i>
video call	<i>video saruna, videozvans</i>
videophone	<i>videotālrunis</i>

Tā kā **e-book reader** latviskotais *e-grāmatu lasītājs* izraisījis tik plašu diskusiju, būs jāatgriežas pie šī termina atkārtotas analīzes. Daži komisijas locekļi jau ir izteikuši savus viedokļus par terminu darināšanas vispārējiem principiem vai nostādņēm. Būtu vēlams, lai šajā nedēļā visi vēstkopā izteiktu konkrētu priekšlikumu, kādu tie šim terminam ieteiktu latvisko ekvivalentu, lai sēdes vadītājam tas būtu iepriekš zināms un darbs ritētu raitāk. To pašu vajadzētu izdarīt, piedāvājot latviskos terminus citiem terminiem, kurus sēdē atlikām, piem., **social networking (social network)**. Tā kā iepriekšējā nedēļā jau tika izteiktas dažādi apsvērumi, kādēļ "**to extract**" varētu vai nevarētu tulkot kā *atspiešanu*, gribu tikai atgādināt, ka mums datubāzē ir divi līdzīgi termini (skaidrojums izlasāms Akadēmijas datubāzē).

zipping	<i>tīlpsaspiede</i>
unzipping	<i>tīlpatspiede</i>

Sēde beidzas 16.00

Sēdes vadītājs: Eduards Cauna

Protokolē: Ilze Ilziņa